

10 | Kunst

Dialogo 1

Bezoekers uit Táiwān

Een reisgezelschap uit Táiwān bezoekt Peking. Dat Taiwanese Mandarijn anders klinkt dan dat van noord-China weet je al, en hier is dat opnieuw zichtbaar – en hoorbaar! De Taiwanese en hun Pekinese gastvrouw en gastheer, Liú Huá en huismeester Wáng, spreken dezelfde taal, maar Liú Huá heeft het over *huà* 'schilderij', en een Taiwanese meisje over *huà*. Dat meisje zegt *xiàmiàn*, terwijl Liú Huá *xiàmiàn* zegt, of *xiàmiàn*.

Liú Huá is de vrouw van dirigent Dèng Guóqiáng, die we kennen uit les 4. Liú Huá werkt als gids en leidt het Taiwanese gezelschap rond. Omdat Wáng Dàzhōng zoveel voor de flatbewoners doet, en zelf soms wat eenzaam lijkt, heeft Liú Huá hem uitgenodigd mee te gaan. In het Museum voor Moderne Kunst heet ze de Taiwanese welkom.

刘华 大家好! 我姓刘, 叫刘华。我很高兴今天能跟你们大家看一些中国现代画家的画儿。

好, 我们进去吧。请先坐一坐。在你们的右边儿是厕所, 左边儿卖吃的, 也卖喝的。看见了吗?

Na een half uur heeft de groep al heel wat schilderijen gezien. En Wáng Dàzhōng? Die begrijpt niets, maar dan ook helemaal niets, van moderne kunst!

刘华 好, 咱们现在一起来好好儿看一下这幅画儿。你们自己想想, 画家在画这幅画儿的时候, 他在想什么呢?

女孩子 我想那个... 那个... 那个... 他画的时候心里很矛盾。

刘华 嗯, 你说得很有意思! 能不能跟大家说一下你为什么觉得画家心里矛盾?

女孩子 可以。因为呢, 你看这幅画的下面, 你就会觉得很舒服, 因为颜色很多, 很漂亮。画的上面呢, 跟下面就不一样了。上面画的都是黑的。我看着不舒服。所以呢, 我就觉得他心里矛盾。

刘华 你这么说我就看明白这幅画儿了! 真好。

女孩子 我在看这幅画的时候, 自己心里就矛盾了。嗯, 很有意思。

王 什么矛盾啊? 您说到哪儿去了呀? 这幅画儿是谁画的呢? 是画家画的还是小孩儿画的? 如果是画家画的, 那, 就是天黑, 屋子里没灯的时候画的吧!

刘华 王师傅不太懂现代画儿吧。这幅画儿很不错。

王 我看不懂吗? 三岁的孩子画得比这个画家还好看。你们怎么还觉得不错呢? 那好, 我去吃点儿东西吧。我等着你们出来吧。